



**ZIPPER MASCHINEN GmbH**  
Gewerbepark 8 · 4707 Schüsslberg  
AUSTRIA  
Tel. +43 7248-61116-700  
info@zipper-maschinen.at  
[www.zipper-maschinen.at](http://www.zipper-maschinen.at)

Originalfassung

**DE BETRIEBSANLEITUNG**

Übersetzung / Translation

**EN USER MANUAL**

**FR MODE D'EMPLOI**

**HÄCKSLER**

**SHREDDER**

**DÉCHIQUETEUSE**



**ZI-HAEK2800-230**  
EAN: 9120039235387



**YOUR  
JOB.  
OUR  
TOOLS.**

**1 INHALT / INDEX**

|        |                                                                 |    |
|--------|-----------------------------------------------------------------|----|
| 1      | INHALT / INDEX .....                                            | 2  |
| 2      | SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SYMBOLES DE SÉCURITÉ .....  | 4  |
| 3      | TECHNIK / TECHNICS / TECHNIQUE .....                            | 5  |
| 3.1    | Lieferumfang / Delivery content / Contenu de la livraison ..... | 5  |
| 3.2    | Komponenten / Components / Composants .....                     | 5  |
| 3.3    | Technische Daten / Technical data / Données techniques .....    | 6  |
| 4      | VORWORT (DE) .....                                              | 7  |
| 5      | SICHERHEIT .....                                                | 8  |
| 5.1    | Bestimmungsgemäße Verwendung .....                              | 8  |
| 5.1.1  | Technische Einschränkungen .....                                | 8  |
| 5.1.2  | Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen .....       | 8  |
| 5.2    | Anforderungen an Benutzer .....                                 | 8  |
| 5.3    | Sicherheitseinrichtungen .....                                  | 8  |
| 5.4    | Sicherheitshinweise .....                                       | 9  |
| 5.5    | Elektrische Sicherheit .....                                    | 10 |
| 5.6    | Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine .....          | 10 |
| 5.7    | Gefahrenhinweise .....                                          | 11 |
| 5.7.1  | Restrisiken .....                                               | 11 |
| 5.7.2  | Gefährdungssituationen .....                                    | 11 |
| 6      | MONTAGE .....                                                   | 11 |
| 6.1    | Lieferumfang .....                                              | 11 |
| 6.2    | Zusammenbau .....                                               | 11 |
| 6.3    | Elektrischer Anschluss .....                                    | 13 |
| 7      | BETRIEB .....                                                   | 13 |
| 7.1    | Betriebshinweise .....                                          | 13 |
| 7.2    | Kontrolle vor Inbetriebnahme .....                              | 13 |
| 7.3    | Bedienung .....                                                 | 14 |
| 7.3.1  | Maschine positionieren .....                                    | 14 |
| 7.3.2  | Bedienerposition .....                                          | 14 |
| 7.3.3  | Maschine ein- und ausschalten .....                             | 14 |
| 7.3.4  | Hackgut häckseln .....                                          | 14 |
| 8      | REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG .....                  | 15 |
| 8.1    | Reinigung .....                                                 | 15 |
| 8.2    | Wartung .....                                                   | 16 |
| 8.2.1  | Wartungsplan .....                                              | 16 |
| 8.2.2  | Hackmesser prüfen / wechseln .....                              | 16 |
| 8.3    | Lagerung .....                                                  | 17 |
| 8.4    | Entsorgung .....                                                | 17 |
| 9      | FEHLERBEHEBUNG .....                                            | 17 |
| 10     | PREFACE (EN) .....                                              | 18 |
| 11     | SAFETY .....                                                    | 19 |
| 11.1   | Intended use of the machine .....                               | 19 |
| 11.1.1 | Technical restrictions .....                                    | 19 |
| 11.1.2 | Prohibited applications / Dangerous misuse .....                | 19 |
| 11.2   | User requirements .....                                         | 19 |
| 11.3   | Safety devices .....                                            | 19 |
| 11.4   | General safety instructions .....                               | 20 |
| 11.5   | Electrical safety .....                                         | 20 |
| 11.6   | Special safety instructions for this machine .....              | 20 |
| 11.7   | Hazard warnings .....                                           | 21 |
| 11.7.1 | Residual risks .....                                            | 21 |
| 11.7.2 | Hazardous situations .....                                      | 21 |
| 12     | ASSEMBLY .....                                                  | 22 |
| 12.1   | Check delivery content .....                                    | 22 |
| 12.2   | Assemble .....                                                  | 22 |
| 12.3   | Electrical connection .....                                     | 23 |
| 13     | OPERATION .....                                                 | 23 |
| 13.1   | Operating instructions .....                                    | 24 |
| 13.2   | Check before commissioning .....                                | 24 |
| 13.3   | Operation .....                                                 | 24 |
| 13.3.1 | Position the machine .....                                      | 24 |



|        |                                                                                                 |    |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 13.3.2 | Operator position .....                                                                         | 24 |
| 13.3.3 | Switch the machine on and off.....                                                              | 24 |
| 13.3.4 | Chipping wood chips.....                                                                        | 24 |
| 14     | CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL .....                                                  | 25 |
| 14.1   | Cleaning.....                                                                                   | 25 |
| 14.2   | Maintenance.....                                                                                | 26 |
| 14.2.1 | Maintenance plan.....                                                                           | 26 |
| 14.2.2 | Check / replace blades.....                                                                     | 26 |
| 14.3   | Storage .....                                                                                   | 27 |
| 14.4   | Disposal.....                                                                                   | 27 |
| 15     | TROUBLESHOOTING .....                                                                           | 27 |
| 16     | AVANT-PROPOS (FR).....                                                                          | 28 |
| 17     | SÉCURITÉ .....                                                                                  | 29 |
| 17.1   | Utilisation conforme .....                                                                      | 29 |
| 17.1.1 | Restrictions techniques .....                                                                   | 29 |
| 17.1.2 | Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses .....                              | 29 |
| 17.2   | Exigences des utilisateurs.....                                                                 | 29 |
| 17.3   | Dispositifs de sécurité.....                                                                    | 29 |
| 17.4   | Consignes de sécurité.....                                                                      | 30 |
| 17.5   | Sécurité électrique.....                                                                        | 31 |
| 17.6   | Instructions spéciales de sécurité pour cette machine .....                                     | 31 |
| 17.7   | Mise en garde contre les dangers.....                                                           | 32 |
| 17.7.1 | Risques résiduels .....                                                                         | 32 |
| 17.7.2 | Situations de danger.....                                                                       | 32 |
| 18     | MONTAGE.....                                                                                    | 32 |
| 18.1   | Contenu de la livraison.....                                                                    | 32 |
| 18.2   | Assemblage.....                                                                                 | 32 |
| 18.3   | Raccordement électrique .....                                                                   | 34 |
| 19     | FONCTIONNEMENT .....                                                                            | 34 |
| 19.1   | Instructions d'utilisation.....                                                                 | 34 |
| 19.2   | Contrôles avant la mise en service .....                                                        | 34 |
| 19.3   | Utilisation.....                                                                                | 35 |
| 19.3.1 | Positionnement de la machine .....                                                              | 35 |
| 19.3.2 | Position de l'opérateur.....                                                                    | 35 |
| 19.3.3 | Allumer et éteindre la machine.....                                                             | 35 |
| 19.3.4 | Déchiquetage des ételles .....                                                                  | 35 |
| 20     | NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION .....                                            | 36 |
| 20.1   | Nettoyage.....                                                                                  | 36 |
| 20.2   | Maintenance.....                                                                                | 37 |
| 20.2.1 | Plan de maintenance .....                                                                       | 37 |
| 20.2.2 | Contrôle/remplacement de la lame de broyage .....                                               | 37 |
| 20.3   | Entreposage.....                                                                                | 38 |
| 20.4   | Élimination.....                                                                                | 38 |
| 21     | RESOLUTION DE PANNE.....                                                                        | 38 |
| 22     | ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIECES DE RECHANGE .....                                            | 39 |
| 22.1   | Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Commande de pièces détachées .....                   | 39 |
| 22.2   | Explosionszeichnung / Exploded view / Vue éclatée .....                                         | 40 |
| 22.3   | Ersatzteilliste / Spare part list / Liste des pièces de rechange.....                           | 40 |
| 23     | EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY /<br>DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE ..... | 41 |
| 24     | GARANTIEERKLÄRUNG (DE) .....                                                                    | 42 |
| 25     | GUARANTEE TERMS (EN) .....                                                                      | 43 |
| 26     | DECLARATION DE GARANTIE (FR).....                                                               | 44 |
| 27     | PRODUKTBEOBACHTUNG   PRODUCT MONITORING .....                                                   | 45 |



## 2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SYMBOLES DE SÉCURITÉ

DE SICHERHEITSZEICHEN  
BEDEUTUNG DER SYMBOLE

EN

SAFETY SIGNS  
DEFINITION OF SYMBOLS

FR SYMBOLES DE SÉCURITÉ  
SIGNIFICATION DES SYMBOLES



DE **CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.

EN **EC-CONFORM:** This product complies with the EC-directives.

FR **CONFORMITÉ CE :** Ce produit répond aux directives CE.



DE **BETRIEBSANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

FR **LIRE LE MODE D'EMPLOI !** Veuillez lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour l'utiliser correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.



DE **WARNING!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.

FR **AVERTISSEMENT !** Observer les symboles de sécurité ! Le non-respect des réglementations et des consignes d'utilisation de la machine peut entraîner des blessures corporelles graves et des risques mortels.



DE Schutzausrüstung tragen!

EN Wear protective equipment!

FR Porter un équipement de protection !



DE Keine offene Flamme! Feuer, offene Zündquelle und Rauchen verboten!

EN No open flame! Fire, open source of ignition and smoking prohibited!

FR Aucune flamme nue ! Défense de fumer, interdit aux feux et flammes nues !



DE Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!

EN Beware of dangerous electrical voltage!

FR Avertissement de tension électrique dangereuse !



DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!

EN Stop and pull out the power plug before any break and maotr maintenance!

FR Éteindre la machine avant la maintenance et les pauses et débrancher la fiche secteur !



DE Hineinfassen verboten!

EN Don not reach in!

FR Interdiction d'insérer les mains !



DE Verbrennungsgefahr!

EN Burn hazard!

FR Risque de brûlure !



**DE** Warnung vor wegschleudernden Teile!  
**EN** Warning against thrown-off items!  
**FR** Avertissement de projection de pièces !



**DE** Sicherheitsabstand einhalten!  
**EN** Keep safe distance!  
**FR** Respecter des distances de sécurité !



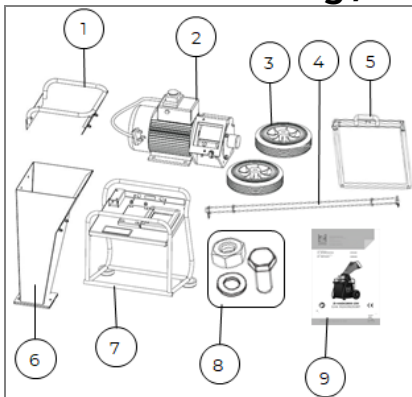
**DE** Warnung vor Schnittverletzungen!  
**EN** Warning about cut injuries!

**FR** Attention aux coupures !

**DE** Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.  
**EN** Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.  
**FR** Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement.

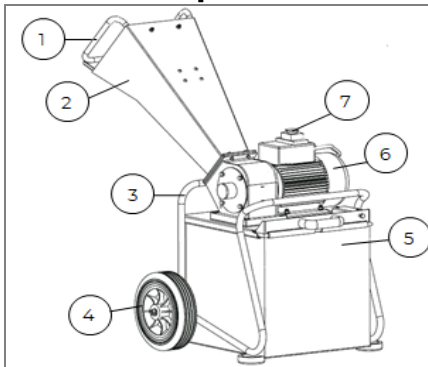
### 3 TECHNIK / TECHNICS / TECHNIQUE

#### 3.1 Lieferumfang / Delivery content / Contenu de la livraison



| Nr. | Bezeichnung / Description                                                                                       | Qty.  |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1   | Handgriff / grip handle / Poignée                                                                               |       |
| 2   | Motor / motor / Moteur                                                                                          | 1     |
| 3   | Räder / wheels / Roues                                                                                          | 2     |
| 4   | Radachse / wheel axle / Axe de roue                                                                             | 1     |
| 5   | Auffangsack / collecting bag / Sac de collecte                                                                  | 1     |
| 6   | Einzugstrichter / feed hopper / Trémie d'alimentation                                                           | 1     |
| 7   | Basisgestell / base frame / Châssis de base                                                                     | 1     |
| 8   | Befestigungsmaterial (Symbolfoto) / mounting material (symbolic picture) / Matériel de fixation (photo symbole) | 1 Set |
| 9   | Betriebsanleitung / manual / Mode d'emploi                                                                      | 1     |

#### 3.2 Komponenten / Components / Composants



| Nr. | Bezeichnung / Description                                                                                  |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1   | Handgriff / grip handle / Poignée                                                                          |
| 2   | Einzugstrichter / feed hopper / Trémie d'alimentation                                                      |
| 3   | Basisgestell / base frame / Châssis de base                                                                |
| 4   | Rad / wheel / Roue                                                                                         |
| 5   | Auffangsack / collecting bag / Sac de collecte                                                             |
| 6   | Motor / motor / Moteur                                                                                     |
| 7   | Schalteneinheit mit Not-Halt / switch unit with emergency stop / Unité de commutation avec arrêt d'urgence |



### 3.3 Technische Daten / Technical data / Données techniques

| ZI-HAEK2800-230                                                                                                                                           |                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Spannung / voltage / Tension                                                                                                                              | 230 V / 50 Hz                    |
| Motorleistung / motor power / Puissance du moteur                                                                                                         | 2800 W                           |
| Motordrehzahl / motor speed / Vitesse de rotation du moteur                                                                                               | 2800 min <sup>-1</sup>           |
| max. Astdurchmesser / max. chipping capacity / Diamètre max. de branches                                                                                  | Ø 50 mm                          |
| Anzahl Messer / amount of blades / Nombre de lames                                                                                                        | 2                                |
| Messermaterial / blade material / Matériau de la lame                                                                                                     | Cr12                             |
| Reifen / wheels / Pneus                                                                                                                                   | Ø 254 mm Gummi / Ø 254 mm rubber |
| Auffangsack Volumen / collection bag volume / Volume du sac de collecte                                                                                   | 65 l                             |
| Schutzart / degree of protection / Classe                                                                                                                 | IP44                             |
| Verpackungsmaße (L×B×H) / packaging dimensions (L×W×H) / Dimensions d'emballage (L×l×H)                                                                   | 660×570×690 mm                   |
| Maschinenmaße (L×B×H) / machine dimensions (L×W×H) / Dimensions de la machine (L×l×H)                                                                     | 921×658×1047 mm                  |
| Gewicht (Brutto) / weight (gross) / Poids (brute)                                                                                                         | 55 kg                            |
| Gewicht (Netto) / weight (net) / Poids (net)                                                                                                              | 51 kg                            |
| Garantierter Schallleistungspegel L <sub>WA</sub> / guaranteed sound power level L <sub>WA</sub> / Niveau de puissance acoustique garanti L <sub>WA</sub> | 103 dB                           |
| Schalldruckpegel L <sub>PA</sub> / sound pressure level L <sub>PA</sub> / Niveau de pression acoustique L <sub>PA</sub>                                   | 87,5 dB (K <sub>PA</sub> = 3 dB) |

**(DE)** Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

**(EN)** Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

**(FR)** Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.



## 4 VORWORT (DE)

### Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des HÄCKSLER ZI-HAEK2800-230, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

#### **Beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!**

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

**Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!**

**Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.**

**Für nicht vermerkte Transportschäden kann Zipper keine Gewährleistung übernehmen.**

### Urheberrecht

© 2025

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht.

### Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH  
Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg  
AUSTRIA  
Tel.: +43 7248 61116-700  
info@zipper-maschinen.at



## 5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

### 5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Häckseln von Ästen aller Art (je nach Holzart und Frische). Welke, feuchte, bereits mehrere Tage gelagerte Gartenabfälle nur im Wechsel mit Ästen häckseln, innerhalb der vorgegebenen technischen Grenzen!

### HINWEIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

#### 5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

|                                  |                   |
|----------------------------------|-------------------|
| Rel. Feuchtigkeit                | max. 70 %         |
| Temperatur (Betrieb)             | +5° C bis +40° C  |
| Temperatur (Lagerung, Transport) | -20° C bis +55° C |

#### 5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Ändern der Maschinenkonstruktion.
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Betriebsanleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Betreiben der Maschine bei Nässe und Regen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, Umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.
- Maschine nicht als Aufstiegshilfe verwenden.
- Abschleppen der Maschine auf öffentlichen Straßen.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Betriebsanleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der ZIPPER MASCHINEN GmbH zur Folge.

### 5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

**Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!**

**Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.**

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

### 5.3 Sicherheitseinrichtungen

Die Maschine ist mit folgenden Sicherheitseinrichtungen ausgestattet:



|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sicherheitsschalter: Die Maschine funktioniert nur mit ordnungsgemäß montierten und geschlossenen Auffangsack (1).</li> <li>• Einzugstrichter (2)</li> </ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 5.4 Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind.
- Achten Sie darauf, dass sich die Schutzeinrichtungen in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Achten Sie auf einen sicheren Stand.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z. B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstückteile etc.).
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z. B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte und Haustiere nur in entsprechendem Sicherheitsabstand (25 m) zur Maschine aufhalten und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Gesichtsschutz, Gehörschutz, Sicherheitsschuhe).
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, lose wegstehende Bekleidung oder Accessoires (z. B. Krawatte, Schal).
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still und trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
- Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!
- Verwenden Sie nur von Zipper Maschinen empfohlene Ersatzteile und Zubehör.



## 5.5 Elektrische Sicherheit

- Achten Sie darauf, dass die Maschine geerdet ist.
- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen der Maschine. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Verwenden Sie vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen, um die Stromschlaggefahr zu reduzieren.
- Wasser, das in die Maschine eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr. Setzen Sie die Maschine keinem Regen oder keiner Nässe aus.
- Der Einsatz der Maschine ist nur dann statthaft, wenn die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Hauptschalter der Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Spannungsversorgung angeschlossen wird.
- Benutzen Sie die Maschine nur, wenn der EIN-AUS-Schalter in einwandfreien Zustand ist.

## 5.6 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Stecken Sie niemals Ihre Hände, Füße oder andere Körperteile in den Einzugstrichter, die Auswurföffnung oder in die Nähe oder unter bewegliche Teile, während der Motor läuft. Halten Sie stets Abstand zur Auswurföffnung. Wenn Sie Material in den Auswurfkanal schieben müssen, verwenden Sie einen kleinen Stock und nicht Ihre Hände.
- Halten Sie Ihr Gesicht und Ihren Körper von vom Einzug / Auswurf fern, um ein versehentliches Zurückprallen von Material zu vermeiden.
- Die Maschine sollte nur auf einer ebenen Fläche betrieben werden. Betreiben Sie die Maschine niemals auf einer rutschigen, nassen, schlammigen oder vereisten Fläche.
- Sollte das Schneidwerk auf einen fremden Gegenstand treffen oder sollte Ihre Maschine ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen erzeugen, stellen Sie sofort den Motor ab.
- Vorsicht walten lassen, um Ausrutschen oder Stürze zu vermeiden.
- Stellen Sie den Motor ab, wenn Sie die Betriebsposition verlassen und wenn Sie Reparaturen, Einstellungen und Inspektionen vornehmen.
- Verwenden Sie beim Häckseln immer den Auffangsack.
- Überlasten Sie die Maschine nicht und versuchen Sie nicht, Material über die angegebenen Grenzen hinaus zu zerkleinern.
- Betreiben Sie die Maschine niemals während des Transports.
- Die Maschine niemals bei laufendem Motor anheben oder befördern
- Lassen Sie niemals Unbeteiligte in die Nähe der Maschine, während diese läuft.
- Achten Sie beim Einfüllen des Materials in die Maschine unbedingt darauf, dass keine Metallteile, Steine oder andere Fremdkörper enthalten sind. Dies könnte zu Verletzungen oder Schäden an der Maschine führen.
- Halten Sie den Motor und den Schalldämpfer frei von Gras, Laub, übermäßigen Fett oder Kohlenstoffablagerungen, um die Gefahr eines Brandes zu verringern.
- Achten Sie darauf, dass sich der Auffangsack nicht mit Material überfüllt. Ein überfüllter Auffangsack führt zu einem Rückstau im Auswurfschacht und zu einer Verstopfung im Schneidgehäuse.
- Befördern Sie niemals Ladung oder Holz auf Ihrer Maschine
- Sollte es aus irgendeinem Grund notwendig sein, die Einlass- oder Auslassöffnungen zu öffnen oder die Maschine zu inspizieren oder zu reparieren, wo ein bewegliches Teil mit Ihrem Körper oder Ihrer Kleidung in Berührung kommen kann, schalten Sie die Maschine aus, lassen Sie alle beweglichen Teile zum Stillstand kommen. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie versuchen, die Verstopfung zu lösen, zu inspizieren oder zu reparieren.
- Überprüfen Sie die Befestigungsschrauben der Klinge vor jedem Gebrauch auf festen Sitz. Überprüfen Sie das Messer auch visuell auf Verschleiß oder Beschädigungen. Ersetzen Sie das Messer durch Teile, die den Spezifikationen der Erstausrüstung entsprechen.
- Prüfen Sie den Abstand zwischen Messer und Verschleißplatte jedes Mal, wenn Sie das Messer schärfen oder austauschen.
- Berühren Sie keine Maschinenteile, die durch den Betrieb heiß sein könnten. Lassen Sie die Maschine abkühlen, bevor Sie sie einstellen, warten oder reparieren.
- Halten Sie brennbare Stoffe vom heißen Motor fern.



## 5.7 Gefahrenhinweise

### 5.7.1 Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden.

#### **Gefahr durch Lärm**

Arbeiten ohne Gehörschutz kann das Gehör auf Dauer schädigen.

#### **Gefahr durch die Arbeitsumgebung**

Achten Sie auf Steine und andere Dinge, die durch die Maschine herumgeschleudert werden können.

#### **Gefahr für die Hände bzw. Finger**

Schnitt/Quetschgefahr: Stecken Sie niemals Ihre Hände, Füße oder andere Körperteile in den Einzugsrichter, die Auswurföffnung oder in die Nähe oder unter bewegliche Teile, während der Motor läuft.

#### **Verbrennungsgefahr**

Das Berühren der Schalldämpfer, des Auspuffes und anderer erhitzbare Maschinenkomponenten kann, nach längerem durchgehenden Betrieb bzw. wenn der Motor heiß ist, zu schweren Verbrennungen führen.

### 5.7.2 Gefährdungssituationen

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

## GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

## WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

## VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

## HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben Ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

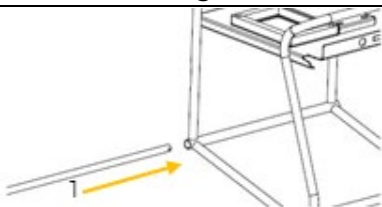
## 6 MONTAGE

### 6.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

### 6.2 Zusammenbau

Die Maschine kommt vormontiert, es sind die zum Transport abmontierten Bauteile nach folgender Anleitung zu montieren und die elektrische Verbindung herzustellen.



#### **1. Achse und Reifen montieren**

- Schieben Sie die Achse durch die hohle Querstrebe des Rahmens (1).



|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Montieren Sie an jedem Ende der Achse ein Rad mit Unterlegscheiben, Sicherungstifte und Abdeckkappen (2).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | <p><b>2. Motor montieren</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Montieren Sie den Motor am Basisgestell mit 4 Sechskantschrauben M8×25 samt Unterlegscheiben und Muttern (3).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | <p><b>3. Einzugstrichter montieren</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Montieren Sie den Einzugstrichter am Messergehäuse mit 4 Sechskantschrauben M6×25 samt Federscheiben und Unterlegscheiben (4).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | <p><b>4. Kabelverbindung herstellen</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Stecker (1) des Sicherheitsschalters mit der Buchse des Verbindungskabels (2) verbinden</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | <p><b>5. Handgriff montieren</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Montieren Sie den Handgriff am Einzugstrichter mit 4 Sechskantschrauben M6×16 samt Federscheibe und Unterlegscheibe (5).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | <p><b>6. Auffangsack montieren</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Platzieren Sie den Auffangsack am Basisgestell (6).</li> </ul> <div style="background-color: #0056b3; color: white; text-align: center; padding: 5px;"><b>HINWEIS</b></div> <div style="display: flex; align-items: center;"> <div> <p>Der Auffangsack muss montiert und völlig eingeschoben sein um den Sicherheitsschalter zu drücken und somit die Maschine startklar zu machen. .</p> </div> </div> |
|  | <p><b>7. Sicherheitsschalter (3) einstellen</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Schraube (1) in die richtige Position drehen und mit Mutter (2) fixieren</li> <li>Die Schraube muss bei völlig eingeschobenem Auffangsack den Sicherheitsschalter betätigen (4)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                 |



## 6.3 Elektrischer Anschluss

### WARNUNG



#### Gefährliche elektrische Spannung!

Verletzungsgefahr durch gefährliche elektrische Spannung!

- Das Anschließen der Maschine an die Spannungsversorgung sowie die damit verbundenen Überprüfungen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden!

- Prüfen Sie, ob die Nullverbindung (wenn vorhanden) und die Schutzerdung funktionieren.
- Prüfen Sie, ob die Speisespannung und die Frequenz den Angaben der Maschine entsprechen.

### HINWEIS



#### Abweichung der Speisespannung und der Frequenz!

Eine Abweichung vom Wert der Speisespannung von  $\pm 5\%$  ist zulässig. Im Speisenetz der Maschine muss eine Kurzschlusssicherung vorhanden sein!

- Verwenden Sie ein Versorgungskabel, das den elektrischen Anforderungen entspricht (z.B. H07RN, H05RN) und entnehmen Sie den erforderlichen Querschnitt des Versorgungskabels einer Strombelastbarkeitstabelle. Achten Sie dabei auf die Maßnahmen zum Schutz gegen mechanische Beschädigungen.
- Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Schließen Sie die Maschine nur an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose an.
- Achten Sie bei der Benützung eines Verlängerungskabels auf die zur Anschlussleistung der Maschine passenden Dimension. Die Anschlussleistung finden Sie in den technischen Daten, die Zusammenhänge von Leitungsquerschnitt und Leitungslängen entnehmen Sie der Fachliteratur oder informieren Sie sich bei einem Fachelektriker.
- Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern.

## 7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren.

### 7.1 Betriebshinweise

- Überprüfen Sie die Maschine auf einwandfreien Zustand. Beschädigte oder fehlende Teile sind umgehend zu ersetzen oder zu reparieren.
- Halten Sie Hände und Füße aus den Öffnungen fern. Halten Sie Hände, Füße und Kleidung von beweglichen Maschinenteilen fern (Messer, usw.).
- Vermeiden Sie den Kontakt mit heißen Oberflächen (Motor). Lassen Sie nach dem Betrieb die Maschine abkühlen, bevor Sie Wartungs- oder Einstellungsarbeiten vornehmen.
- Halten Sie brennbare Substanzen vom heißen Motor fern.
- Greifen Sie während des Betriebs der Maschine niemals mit den Händen über die Gummiklappe hinaus in den Einfülltrichter.
- Kippen oder bewegen Sie die Maschine nicht, während der Motor läuft.
- Betreiben Sie die Maschine niemals ohne ordnungsgemäß befestigten Einfülltrichter oder Auffangsack.

### 7.2 Kontrolle vor Inbetriebnahme

Kontrollieren Sie vor Inbetriebnahme

- die Feststellmutter und Schrauben auf festen Sitz (durch Vibrationen gelöste Schrauben oder Bolzen können zu Unfällen führen!),
- Einzugstrichter und Schneidgehäuse auf Material und Ablagerungen,
- die Schneidmesser auf Schärfe und festen Sitz,
- die Reifen auf festen Sitz und Beweglichkeit,
- den Auffangsack auf Inhalt.



## 7.3 Bedienung

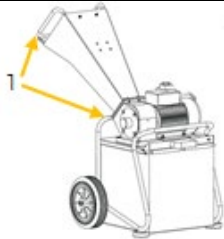
### 7.3.1 Maschine positionieren

Positionieren Sie die Maschine waagrecht und stabil, um Vibrationen zu vermeiden.

#### HINWEIS



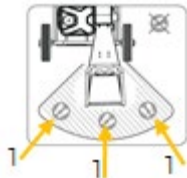
Betreiben Sie die Maschine nicht auf Beton oder anderen harten Oberflächen.



- Fassen Sie die Maschine an den Griffen und kippen Sie die Maschine (1).
- Ziehen Sie die Maschine an den Einsatzort.
- Sichern Sie die Maschine mit Unterlegkeilen gegen Verschieben.

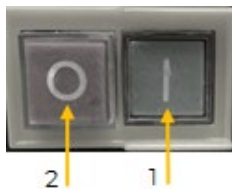
**HINWEIS:** Bewegen Sie die Maschine nur bei abgeschalteten Motor. Achten Sie auf spitze Gegenstände, die die Räder beschädigen könnten.

### 7.3.2 Bedienerposition



- Die Bedienerposition befindet sich an der Seite des Einzugstrichters (1).

### 7.3.3 Maschine ein- und ausschalten



**Einschalten:** Drücken Sie die Einschalttaste der Schalteinheit (1).  
**Ausschalten:** Drücken Sie die Ausschalttaste der Schalteinheit (2).

### 7.3.4 Hackgut häckseln

Die Maschine häckseln trockene und grüne organische Materialien wie Äste, Zweige, Wurzeln, Stängel, Laub usw. mit einem maximalen Durchmesser von 50 mm, je nach Härte des Holzes.

- Positionieren Sie die Maschine und schalten Sie sie ein.

#### HINWEIS



- Warten Sie, bis die Maschine die volle Drehzahl erreicht hat, bevor Sie Hackgut in den Trichter füllen.
- Tragen Sie Schutzhandschuhe, wenn Sie den Trichter mit Hackgut befüllen.

#### HINWEIS



Stoppen Sie die Maschine, sobald Sie ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen hören oder die Maschine blockiert wird.

- Führen Sie Äste und Zweige immer mit dem abgeschnittenen Ende voran in den Einzugstrichter ein. Die Äste und Zweige werden erfasst und durch den Selbsteinzug der Maschine geführt.
- Schneiden Sie weit abstehende Seitenäste vorher ab.
- Drehen Sie die Äste beim Einführen in den Einzugstrichter.
- Schieben Sie kurzes und blattreiches Material mit einem Stock in den Einzugstrichter.
- Führen Sie kurze Holzstücke immer gemeinsam mit längeren Holzstücken in den Einzugstrichter. Kurze und stumpfe Holzstücke neigen dazu, im Einzugstrichter aufzuspringen und sich zu drehen.
- Drücken Sie das Material nicht mit Gewalt in die Maschine. Wenn das Hackgut nicht gut zerkleinert ist, müssen die Häckselmesser geschärft oder getauscht werden oder der Spalt zwischen den Häckselmesser und der Verschleißplatte eingestellt werden.



- Überlasten Sie die Maschine nicht, indem Sie zu viel Material in den Einzugschtrichter füllen. Wenn Sie hören, dass die Drehzahl weniger wird, stellen Sie die Materialzufuhr ein. Nehmen Sie die Materialzufuhr erst wieder auf, wenn der Motor die volle Drehzahl erreicht hat.
- Die Maschine ist selbsteinziehend, zwingen Sie die Äste nicht in die Messer.
- Warten Sie, bis die Maschine die höchste Drehzahl erreicht hat, bevor Sie die nächste Ladung Äste einführen.
- Trockene Äste stumpfen die Messer schneller ab. Grünes Material lässt sich leichter verarbeiten.
- Die Maschine kann bei weichem, nassem oder faserigen Material verstopfen. Führen Sie zwischendurch trockene Äste in den Einzugschtrichter, diese beseitigen verbliebene, weiche Rückstände.
- Kontrollieren Sie regelmäßig die Menge im Auffangsack und entleeren Sie den Auffangsack.
- Schalten Sie die Maschine erst aus, wenn das Hackgut im Einzugschtrichter vollständig gehäckselt ist.

**Bei Blockierung wegen Überlastung, Verstopfung oder Einzug eines Fremdkörpers gehen Sie folgendermaßen vor:**

- Schalten Sie die Maschine sofort aus.
- Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung.
- Warten Sie den kompletten Stillstand der Messer ab.
- Lassen Sie die Maschine abkühlen.
- Kontrollieren und entleeren Sie den Auffangsack.
- Entfernen Sie den Einzugschtrichter, indem Sie die Schrauben und Scheiben entfernen.

**HINWEIS:** Tragen Sie immer Schnittschutzhandschuhe beim Hantieren an der Schneidwalze und der Hackmesser!

- Entfernen Sie alle Materialien, die sich in der Schneidwalze verfangen haben.
- Prüfen Sie die Maschine auf defekte Teile und reparieren Sie sie bei Bedarf. Ziehen Sie lose Teile wieder fest.
- Prüfen Sie, ob sich die Schneidwalze frei drehen lässt.
- Fixieren Sie den Einzugschtrichter mit den Schrauben und Scheiben.
- Stellen Sie die Spannungsversorgung her. Schalten Sie die Maschine ein und führen Sie die Materialzufuhr fort.

## 8 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

### WARNUNG



Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- Maschine vor Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten immer von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.
- Lassen Sie den Motor abkühlen.
- Arbeiten Sie besonders an den Hackmessern mit großer Vorsicht!

### 8.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb.

### HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen können.

Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.

- Entfernen Sie nach jedem Einsatz Staub und Ablagerungen von der Maschine, insbesondere von den Schutzvorrichtungen, Luftschlitzen und Motorgehäuse. Reinigen Sie die Maschine mit trockener Druckluft und blasen Sie die Maschinenteile aus. Verwenden Sie niemals einen Hochdruckreiniger zur Reinigung der Maschine.
- Blanke Maschinenteile gegen Korrosion mit einem säurefreien Schmieröl (z. B. Rostschutzmittel WD40) einschmieren.



## 8.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original-Ersatzteile.

### 8.2.1 Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der technischen Grenzen:

| Intervall               | Komponenten                                  | Maßnahme                                                           |
|-------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| vor dem Betrieb         | • Schrauben                                  | • ggf. festziehen oder bei Verlust ersetzen                        |
|                         | • Maschinenteile                             | • Kontrolle, ggf. reparieren                                       |
|                         | • Schneidwalze                               | • Kontrolle, ob sie sich frei dreht (mit einem langen Stock)       |
| nach dem Betrieb        | • Maschine<br>• Auffangbehälter              | • reinigen<br>• entleeren                                          |
| alle 10 Betriebsstunden | • Messer und Verschleißplatte                | • Schärfe prüfen<br>• Befestigungsschrauben auf festen Sitz prüfen |
|                         | • Spalt zwischen Messer und Verschleißplatte | • Kontrolle, ggf. einstellen                                       |

### 8.2.2 Hackmesser prüfen / wechseln

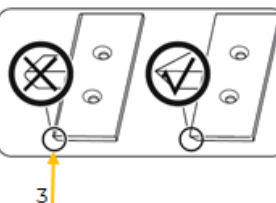
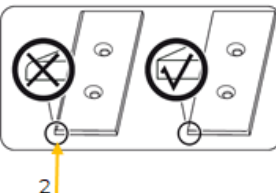
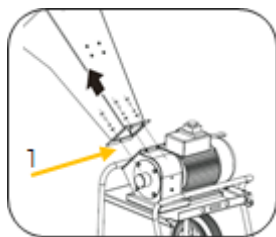
## WARNUNG



#### Verletzungsfahr durch scharfe Messer!

- Verwenden Sie bei der Arbeit mit Hackmessern immer Schnittschutzhandschuhe!
- Arbeiten Sie mit großer Sorgfalt!

Die Maschine ist mit 2 Hackmessern ausgestattet, die auf der Schneidwalze montiert sind. Kontrollieren Sie regelmäßig die Hackmesser und Verschleißplatte auf Schärfe und spitze Kanten.



#### Hackmesser prüfen

- Entfernen Sie den Einzugstrichter, indem Sie die Schrauben und Scheiben lösen und entfernen (1).
- Drehen Sie die Schneidwalze, bis das Hackmesser zu sehen ist.
- Stumpfe Hackmesser (2) und abgerundete Verschleißplatten (3) verringern die Leistung der Maschine und verursachen starke Vibrationen. Bei stumpfen Hackmessern oder Kerben verliert die Maschine die Selbstreinigungsfunktion.

#### Hackmesser wechseln

- Lösen und entfernen Sie die Schrauben und Muttern, mit denen die Klinge befestigt ist.
- Entfernen Sie die stumpfen oder beschädigten Hackmesser.
  - Kontrollieren Sie den Schlitz zwischen Schneidwalze und den Befestigungsbereich der Hackmesser.
  - Vergewissern Sie sich, dass die Schneidwalze und das Hackmesser sauber sind.
  - Das Hackmesser soll bündig an die Schneidwalze liegen.

**HINWEIS:** Eine verschmutzte Oberfläche der Schneidwalze oder eine ungenaue Position der Hackmesser kann beim Anziehen der Schrauben zu Bruch führen.

- Setzen Sie neue oder geschärfte Hackmesser mit den Messerkanten nach oben ein.
- Der Abstand zwischen den Hackmessern und der Verschleißplatte sollte ca. 1 mm an der Position, die der Schneidwalze am nächsten ist, und 3 mm an der Position, die am weitesten von der Schneidwalze entfernt ist. Sie sind leicht verjüngt damit sich die Hackmesser beim Einstechen in das Holz einbeißt.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Sicherungsmuttern richtig angezogen sind.
- Vergewissern Sie sich, dass sich die Schneidwalze frei drehen kann. Drehen Sie dazu die Schneidwalze mit einem langen Holzstab.
- Fixieren Sie den Einzugstrichter mit den zuvor entfernten Schrauben und Scheiben (1).



### 8.3 Lagerung

Lagern Sie die Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren und versperrbaren und gut belüfteten Ort. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

- Maschine von der Spannungsversorgung trennen und abkühlen lassen.
- Maschine reinigen, besonders die Schneidmesser und die Lüftungsschlitze des Motors.
- Maschine abdecken und aufrecht positionieren.

#### HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackte Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

### 8.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

## 9 FEHLERBEHEBUNG

#### WARNUNG



Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- Maschine vor Reparatur- oder Instandhaltungsarbeiten immer von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.
- Lassen Sie den Motor abkühlen.
- Verwenden Sie bei der Arbeit mit Hackmessern immer Schnittschutzhandschuhe.
- Arbeiten Sie besonders an den Hackmessern mit großer Vorsicht!

Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

| Fehler                                                                                    | Mögliche Ursache                                                                          | Behebung                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Häckselvorgang ist langsam, Schneidwalze steckt oder Material wird nicht befördert</b> | • Messer sind stumpf oder beschädigt                                                      | • Messer schärfen oder ersetzen                                                                                   |
|                                                                                           | • Schneidwalze ist blockiert durch Ablagerung aus dem Einzugstrichter und Auswurfschacht. | • Angesammelten Schmutz und Hackgut entfernen. Kontrolle, ob sich Schneidwalze frei dreht.                        |
|                                                                                           | • Auswurfschacht ist verstopft                                                            | • Auffangsack entleeren, Auswurfschacht reinigen.                                                                 |
| <b>Hackgut scheint stark zu vibrieren, ungewöhnliche Geräusche</b>                        | • Hackmesser sind stumpf oder beschädigt                                                  | • Hackmesser schärfen oder ersetzen                                                                               |
|                                                                                           | • Hackmesser sind nicht richtig auf der Schneidwalze montiert.                            | • Lösen Sie die Hackmesser und montieren Sie sie exakt.                                                           |
|                                                                                           | • Spalt zwischen Schneidmesser und Schneidwalze ist zu groß.                              | • Spalt neu einstellen.                                                                                           |
|                                                                                           | • Rotor ist mit Material überladen.                                                       | • Lassen Sie die Maschine laufen, bis sich der Rotor selbst gereinigt hat. Erst dann weiteres Material einführen. |
| <b>Hackmesser berühren die Verschleißplatte</b>                                           | • Schneidspalteinstellung nicht korrekt.                                                  | • Spalt neu einstellen                                                                                            |



## 10 PREFACE (EN)

### Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the SHREDDER ZI-HAEK2800-230, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please read and note the safety instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

ZIPPER MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

### Copyright

© 2024

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

### Customer service contact

ZIPPER MASCHINEN GmbH  
Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg  
AUSTRIA  
Tel.: +43 7248 61116-700  
info@zipper-maschinen.at



## 11 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

### 11.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities:

For shredding branches of all kinds (depending on the type of wood and freshness). Only shred wilted, moist garden waste that has been stored for several days in alternation with branches, within the specified technical limits!

#### NOTE



ZIPPER MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

#### 11.1.1 Technical restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

|                         |                  |
|-------------------------|------------------|
| Relative humidity       | max. 70 %        |
| Temperature (operation) | +5 °C to +40 °C  |
| Temperature (storage)   | -20 °C to +55 °C |

#### 11.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the manual.
- Modifying the machine design.
- Operating the machine in a potentially explosive environment.
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Operating the machine in wet or rainy conditions.
- Removing of the safety markings attached to the machine.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.
- Do not use the machine as a climbing aid.
- Towing the machine on public roads.

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against ZIPPER MASCHINEN GmbH.

### 11.2 User requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

**Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!**

**Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.**

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

### 11.3 Safety devices

The machine is equipped with the following safety devices:



- Safety switch: The machine only works if the collection bag (1) is properly installed and closed.
- Collection bag (2)



## 11.4 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Make sure that the guards are in good working order and properly maintained.
- Select a level, vibration-free surface as the installation area.
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Make sure you are standing securely.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut-off workpiece parts, etc.).
- Only use tools that are in perfect condition and free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine.
- Check the machine's connections for strength before each use.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons and pets keep a safety distance (25 m) from the machine and keep children away from the machine.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear close fitting protective work clothing and suitable protective equipment (eye protection, face protection, ear protection, safety shoes).
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie, scarf).
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the machine in areas where vapours of paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Switch off the machine before carrying out adjustment, retooling, cleaning, maintenance or servicing work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools and machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restarting.
- Warning signs and/or stickers on the machine that are illegible or have been removed must be replaced immediately!
- Only use spare parts and accessories recommended by Zipper Maschinen.

## 11.5 Electrical safety

- Make sure that the machine is grounded.
- Only use suitable extension cables.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the power tool. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Proper plugs and outlets reduce the risk of electric shock.
- Water entry into the machine increases the risk of electric shock. Do not expose the machine to rain or moisture.
- The machine may only be used if the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Before connecting the machine always make sure that the main switch is switched off.
- Use the machine only when the ON-OFF switch is in good working order.

## 11.6 Special safety instructions for this machine

- Never put your hands, feet or other parts of your body into the feed hopper, the discharge opening or near or under moving parts while the motor is running. Always keep your distance from the discharge opening. If you need to push material into the discharge chute, use a small stick and not your hands.



- Keep your face and body away from the infeed/outfeed to avoid accidental bouncing of material.
- The machine should only be operated on a flat surface. Never operate the machine on a slippery, wet, muddy or icy surface.
- If the cutting unit strikes a foreign object or if your machine makes unusual noises or vibrations, stop the machine immediately.
- Exercise caution to avoid slips or falls.
- Turn off the motor when leaving the operating position and when making repairs, adjustments and inspections.
- Always use the collection bag when chipping.
- Do not overload the machine or attempt to shred material beyond the specified limits.
- Never operate the machine during transportation.
- Never allow bystanders near the machine while it is running.
- Never lift or transport the machine while the motor is running.
- When loading material into the machine, make absolutely sure that no metal parts, stones or other foreign objects are present. This could result in injury or damage to the machine.
- Keep the motor and muffler free of grass, leaves, excess grease or carbon deposits to reduce the risk of fire.
- Make sure that the collection bag does not overfill with material. An overfilled collection bag leads to a blockage in the discharge chute and to a blockage in the cutting housing.
- Never carry cargo or wood on your machine.
- If for any reason it is necessary to open the intake or exhaust ports or to inspect or repair the machine where a moving part may come in contact with your body or clothing, turn off the machine, allow all moving parts to stop. Allow the motor to cool before attempting to unclog, inspect or repair.
- Check the blade fastening screws for tightness before each use. Also visually check the blade for wear or damage. Replace the blade with parts that meet the original equipment specifications.
- Check the distance between the blade and the wear plate each time you sharpen or replace the blade.
- Do not touch any machine parts that may be hot during operation. Allow the machine to cool before adjusting, servicing or repairing it.
- Keep flammable materials away from the hot motor.

## 11.7 Hazard warnings

### 11.7.1 Residual risks

Despite intended use, certain residual risk factors remain.

#### **Danger from noise**

Working without hearing protection can permanently damage your hearing.

#### **Danger from the working environment**

Watch out for stones and other objects that can be thrown around by the machine.

#### **Danger to hands and fingers**

Cut/crush hazard: Never put your hands, feet or other body parts into the feed hopper, the discharge opening or near or under moving parts while the motor is running.

#### **Risk of burns**

Touching the silencer, exhaust and other heat able machine components can cause severe burns after prolonged continuous operation or when the motor is hot.

### 11.7.2 Hazardous situations

Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in this manual as follows:

## DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

## WARNING



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

**CAUTION**

A safety instruction designed in this way indicates a possibly hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

**NOTE**

A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

## 12 ASSEMBLY

### 12.1 Check delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

### 12.2 Assemble

The machine comes pre-assembled, it is necessary to assemble the components dismantled for transport according to the following instructions and to make the electrical connection.

|  |                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>1. Mount the axle and wheels</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Push the axle through the hollow cross strut of the frame (1).</li><li>• Fix a wheel with washers, locking pins and cover caps to each end of the axle (2).</li></ul> |
|  | <p><b>2. Mount the motor</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Mount the motor on the base frame using 4 hexagon bolts M8x25 together with washers and nuts (3).</li></ul>                                                                     |
|  | <p><b>3. Mount the feed hopper</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Mount the feed hopper to the blade housing using 4 M6x25 hexagon bolts with spring washers and washers (4).</li></ul>                                                     |



|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>4. Cable connection</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Connect the plug (1) of the safety switch to the socket of the connection cable (2)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | <p><b>5. Mount handle</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Mount the handle on the feed hopper with 4 hexagon screws M6×16 including spring washer and washer (5).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | <p><b>6. Mount collecting bag</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Place the collecting bag on the base frame (6).</li> </ul> <div style="background-color: #0056b3; color: white; padding: 5px; text-align: center;"><b>NOTE</b></div> <div style="display: flex; align-items: center;"> <p>The collecting bag must be fitted and fully inserted in order to press the safety switch and to ensure to make the machine ready to start.</p> </div> |
|  | <p><b>7. Adjusting the safety switch (3)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Turn the screw (1) into the correct position and fix it with the nut (2)</li> <li>The screw must actuate the safety switch when the collection bag is fully inserted (4)</li> </ul>                                                                                                                                                                                  |

## 12.3 Electrical connection

### WARNING



**Dangerous electrical voltage!**

Risk of injury due to dangerous electrical voltage!

- The machine may only be connected to the power supply and the associated checks carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician!

- Check, whether the neutral connection (if existing) and the protective grounding function properly.
- Check, whether the supply voltage and the frequency correspond to the specifications of the machine.

### NOTE



**Deviation of the supply voltage and frequency!**

A deviation from the value of the supply voltage of  $\pm 5\%$  is permissible.

A short-circuit fuse must be provided in the power supply system of the machine!

- Use a supply cable that fulfils the electrical requirements (e.g. H07RN, H05RN) and take the required cross-section of the supply cable from a current carrying capacity table. Pay attention to the measures for protection against mechanical damage.
- Make sure that the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Connect the machine only to a properly grounded outlet.
- When using an extension cable, make sure that the dimension matches the connected load of the machine. The connection power can be found in the technical data, the correlation of cable cross-section and cable lengths can be found in the technical literature or obtain information from a specialist electrician.
- A damaged cable must be replaced immediately.

## 13 OPERATION

Only operate the machine when it is in a perfect condition. Before each operation, a visual inspection of the machine must be carried out. Safety devices and operating elements must be checked carefully. Check screw connections for damage and tight fit.



### 13.1 Operating instructions

- Check that the machine is in perfect condition. Damaged or missing parts must be replaced or repaired immediately.
- Keep hands and feet out of the openings. Keep hands, feet and clothing away from moving machine parts (blades, etc.). Avoid contact with hot surfaces (motor). After operation, allow the machine to cool down before performing any maintenance or adjustment work.
- Keep flammable substances away from the hot motor.
- When operating the machine, never put your hands past the rubber flap into the feed hopper.
- Do not tip or move the machine while the motor is running.
- Never operate the machine without the feed hopper or properly attached collecting bag.

### 13.2 Check before commissioning

Before commissioning, check

- the locking nuts and screws are tight (screws or bolts loosened by vibrations can lead to accidents!),
- the feed hopper and cutter housing for material and deposits,
- the cutting blades for sharpness and tight fit,
- the tires for tight fit and mobility,
- the collection bag for contents.

### 13.3 Operation

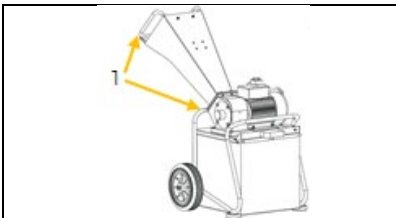
#### 13.3.1 Position the machine

Position the machine on a level and stable surface.

#### NOTE

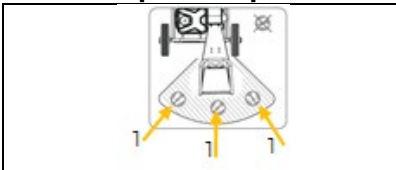


Do not operate the appliance on concrete or other hard surfaces.



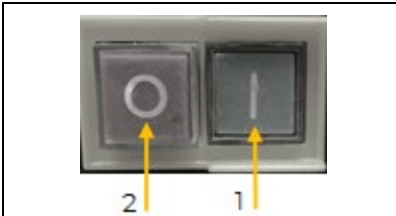
- Hold the machine by the handles and tilt the machine (1).
  - Pull the machine to the place of use.
  - Secure the machine against shifting with wheel chocks.
- NOTE:** Only move the machine when the machine is switched off. Be careful of sharp objects that could damage the wheels.

#### 13.3.2 Operator position



- The operator position is located on the side of the feed hopper (1).

#### 13.3.3 Switch the machine on and off



**Switch on:** Press the switch on button of the switch unit (1).  
**Switch off:** Press the switch off button of the switch unit (2).

#### 13.3.4 Chipping wood chips

The machine shreds dry and green organic materials such as branches, twigs, roots, stalks, leaves, etc. with a maximum diameter of 50 mm, depending on the hardness of the wood.

- Position the machine and switch it on.

#### NOTE



- ➔ Wait until the machine has reached full speed before filling the wood chips into the hopper.
- ➔ Wear protective gloves when filling the hopper with wood chips.

**NOTE**

→ Stop the machine as soon as you hear unusual noises or vibrations or if the machine becomes blocked.

- Always feed branches and twigs into the feed hopper with the cut end first. The branches and twigs are caught and fed through the machine's self-feeding mechanism.
- Cut off any protruding side branches beforehand.
- Rotate the branches when feeding them into the feed hopper.
- Use a stick to push short and leafy material into the feed hopper.
- Always feed short pieces of wood into the feed hopper together with longer pieces of wood. Short and blunt pieces of wood tend to pop up and twist in the feed hopper.
- Do not force the material into the machine. If the chipped material is not shredded well, the chipping blades must be sharpened or replaced or the gap between the chipping blades and the wear plate must be adjusted.
- Do not overload the machine by filling too much material into the feed hopper. If you hear that the speed is decreasing, stop the material feed. Only restart the material feed when the motor has reached full speed.
- The machine is self-retracting, do not force the branches into the blades.
- Wait until the machine reaches maximum speed before introducing the next load of branches.
- Dry branches dull the blades more quickly. Green material is easier to process.
- The machine can clog up with soft, wet or fibrous material. Feed dry branches into the feed hopper from time to time to remove any remaining soft residue.
- Check the quantity in the collection bag regularly and empty the collection bag.
- Do not switch off the machine until the material in the feed hopper has been completely chopped.

**In the event of a blockage due to overloading, clogging or the intake of a foreign object, proceed as follows:**

- Switch off the machine immediately.
- Disconnect the machine from the power supply.
- Wait until the blades have come to a complete standstill.
- Allow the machine to cool down.
- Check and empty the collection bag.
- Remove the feed hopper by removing the screws and washers.

**NOTE:** Always wear cut-resistant gloves when handling the cutting roller and blade!

- Remove all materials that have become caught in the cutting roller.
- Check the machine for defective parts and repair them if necessary. Retighten any loose parts.
- Check whether the cutting roller can rotate freely.
- Secure the feed hopper with the screws and washers.
- Establish the power supply. Switch on the machine and continue feeding the material.

## 14 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

**WARNING**

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

- Always disconnect the machine from the power supply before cleaning, maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection.
- Allow the machine to cool down.
- Work with great care when handling with the blades.

### 14.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

**NOTE**

Incorrect cleaning products can attack the finish of the machine. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the machine's finish.

Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer.



- Remove dust and deposits from the machine after each use, especially from the guards, air slots and motor housing. Clean the machine with dry compressed air and blow out the machine parts. Never use a high-pressure cleaner to clean the machine.
- Lubricate bare machine parts against corrosion with an acid-free lubricating oil (e.g. WD40 rust inhibitor).

## 14.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!

- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Use only original spare parts recommended by the manufacturer.

### 14.2.1 Maintenance plan

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the technical limits:

| Intervall                | Komponenten                                     | Maßnahme                                                                                                                 |
|--------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| before usage             | • screws                                        | • Tighten if necessary or replace if lost.                                                                               |
|                          | • machine parts<br>• cutting roller<br>• blades | • Check, repair if necessary.<br>• Check, whether it turns feely (with a long stick).<br>• Visual inspection for damage. |
| after usage              | • machine<br>• collecting bag                   | • clean<br>• empty                                                                                                       |
| every 10 operating hours | • blade and wear plate                          | • Check sharpness.<br>• Check fastening screws for tightness.                                                            |
|                          | • gap between blade and wear plate              | • Check, adjust if necessary.                                                                                            |

### 14.2.2 Check / replace blades

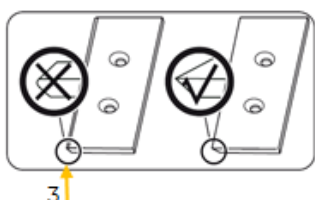
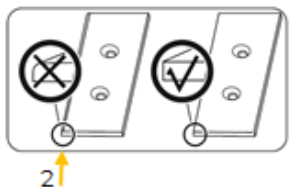
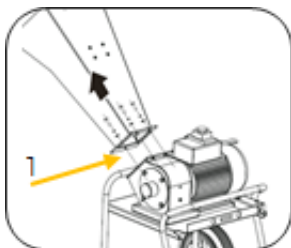
## WARNING



### Risk of injury from sharp blades!

- Always use cut-resistant gloves when working with chipping blades!
- Work with great care!

The machine is equipped with 2 blades mounted on the cutting roller. Regularly check the chipping blades and wear plate for sharpness and sharp edges.



### Check blades

- Remove the feed hopper by loosening and removing the screws and washers (1).
- Turn the cutting roller until the chipping blade is visible.
- Blunt chipping blades (2) and rounded wear plates (3) reduce the performance of the machine and cause strong vibrations. If the chipping blades or notches become dull, the machine loses its self-closing function

### Change blades

- Loosen and remove the nuts and bolts securing the blade (4).
- Remove the blunt or damaged chipping blades.
  - Check the slot between the cutting roller and the mounting area of the chipper blades.
  - Make sure that the cutting roller and the chipper blade are clean.
  - The chipper blade should lie flush against the cutting roller.

**NOTE:** A dirty surface of the cutting roller or an inaccurate position of the chipper blades can lead to breakage when tightening the screws.

- Insert new or sharpened chipper blades with the knife edges facing upwards.
- The distance between the chipper blades and the wear plate should be approx. 1 mm at the position closest to the cutting roller and 3 mm at the position furthest away from the cutting roller. They are slightly tapered so that the chipper blade bites into the wood when piercing.
- Make sure that all lock nuts are properly tightened. Make sure that the cutting roller can rotate freely. To do this, turn the cutting roller with a long wooden stick.
- Secure the feed hopper with the previously removed screws and washers (1).



### 14.3 Storage

When not in use, store the machine in a dry, frost-proof, lockable and well-ventilated place. Make sure that unauthorized persons and especially children do not have access to the machine.

#### NOTE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!

- Disconnect the machine from the power supply and allow it to cool down.
- Clean the machine, especially the cutting blades and the motor ventilation slots.
- Cover the machine and position it upright.

### 14.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options. If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

## 15 TROUBLESHOOTING

#### WARNING



Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

- Always disconnect the machine from the power supply before cleaning, maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection.
- Allow the machine to cool down.
- Always use cut-resistant gloves when working with blades.
- Work with great care when handling with the blades.

If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

| Trouble                                                                                                           | Possible cause                                                                                                                                                       | Remedy                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Shredding action seems too slow, cutting roller stalls, or no material is discharged when motor is running</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Blades are dull or damaged.</li><li>• Cutting roller is jammed by debris from the feed hopper and discharge chute.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Sharpen or replace blades</li><li>• Remove any built-up debris and turn cutting roller with a wooden stick to be sure it turns freely.</li></ul> |
|                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Discharge chute is clogged.</li></ul>                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"><li>• Clean out debris.</li></ul>                                                                                                                      |
| <b>When shredding the branch seems to vibrate and move excessively and with unusual noises</b>                    | <ul style="list-style-type: none"><li>• Blades are dull or damaged.</li></ul>                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"><li>• Sharpen or replace blades</li></ul>                                                                                                              |
|                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Blades are not properly seated on the cutting roller.</li></ul>                                                              | <ul style="list-style-type: none"><li>• Loosen the blade mounting screws, reset the blades and tighten the screws.</li></ul>                                                             |
|                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"><li>• The gap between the blades and wear plate is too large.</li></ul>                                                            | <ul style="list-style-type: none"><li>• Adjust the gap.</li></ul>                                                                                                                        |
| <b>Blades are hitting the wear plate</b>                                                                          | <ul style="list-style-type: none"><li>• Rotor is overloaded with material.</li></ul>                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"><li>• Allow unit to clear itself before adding more material to the hopper.</li></ul>                                                                  |
|                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"><li>• The gap between the blades and wear plate is set incorrectly.</li></ul>                                                      | <ul style="list-style-type: none"><li>• Adjust the gap.</li></ul>                                                                                                                        |



## 16 AVANT-PROPOS (FR)

### Cher client, chère cliente !

Le présent mode d'emploi contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation de la DÉCHIQUETEUSE ZI-HAEK2800-230, ci-après désignée par « machine » dans le présent document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le à des fins ultérieures dans un endroit approprié et facilement accessible pour les utilisateurs (exploitants) et joignez-le à la machine si celle-ci est transmise à des tiers !

#### **Porter une attention particulière au chapitre Sécurité !**

Respectez les consignes de sécurité et les mises en garde contre les dangers. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

**Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !**

**Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.**

**Zipper décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.**

### **Droits d'auteur**

© 2025

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4707 Schlüsslberg.

### **Adresse du service client**

ZIPPER MASCHINEN GmbH  
Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg  
AUSTRIA  
Tel. : +43 7248 61116-700  
info@zipper-maschinen.at



## 17 SÉCURITÉ

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire le présent mode d'emploi avec assiduité avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

### 17.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :

Pour le déchetage de branches de toutes sortes (en fonction de le l'essence et de la fraîcheur du bois). déchets de jardinage fanés, humides, entreposés pendant plusieurs jours en alternance seulement avec le broyage des branches dans les limites prescrites !

#### AVIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour une utilisation différente ou dépassant ce cadre et pour les dommages matériels ou corporels qui en résulteraient.

#### 17.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions suivantes :

|                                   |                 |
|-----------------------------------|-----------------|
| Humidité relative                 | max. 70 %       |
| Température (exploitation)        | +5 °C à +40 °C  |
| Température (stockage, transport) | -20 °C à +55 °C |

#### 17.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate.
- Exploitation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi.
- Modification de la construction de la machine.
- Exploitation de la machine dans un environnement explosif.
- Exploitation de la machine en dehors des limites techniques spécifiées dans ce manuel d'exploitation.
- Exploitation de la machine dans des conditions humides et pluvieuses.
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine.
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine.
- Ne pas utiliser la machine comme aide pour grimper.
- Remorquage de la machine sur la voie publique.

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce mode d'emploi entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de ZIPPER MASCHINEN GmbH.

### 17.2 Exigences des utilisateurs

La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont l'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou de leur inexpérience ou manque de connaissances, ne sont pas compétentes pour exploiter la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable.

**Veuillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !**

**Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.**

Mettre votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

### 17.3 Dispositifs de sécurité

La machine est équipée avec les suivant dispositifs de sécurité :



|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Commutateur de sécurité : La machine ne fonctionne qu'avec un sac de collecte correctement monté et fermé (1).</li><li>• Trémie d'alimentation (2)</li></ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### 17.4 Consignes de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :

- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service. Utiliser la machine uniquement si les protections et autres dispositifs de séparation et les divers dispositifs de protection non séparateurs requis pour l'usinage sont installés.
- Veiller à ce que les dispositifs de sécurité soient en bon état de fonctionnement et soient correctement entretenus.
- Choisir une surface plane et sans vibration comme site d'installation.
- Assurer qu'il y a suffisamment d'espace autour de la machine.
- Assurer des conditions d'éclairage adéquates sur le lieu de travail pour éviter les effets stroboscopiques !
- Assurer un environnement de travail propre.
- Veiller à maintenir une position stable.
- Veiller à ce que la zone autour de la machine soit libre d'obstacles (par exemple, de poussière, de copeaux, pièces coupées, etc.).
- N'utiliser que des outils en parfait états, sans fissures et d'autres défauts (par exemple, des déformations).
- Retirer la clé à outils et les autres outils de réglage avant de mettre la machine en marche.
- Avant chaque utilisation, contrôler la stabilité des raccords de la machine.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. Éteindre la machine avant de quitter la zone de travail et la protéger contre tout redémarrage involontaire ou non autorisé.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- Veillez à ce que les personnes et les animaux non autorisés se tiennent à une distance appropriée de la machine (25 m), et maintenir en particulier les enfants éloignés de la machine.
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Ne pas surcharger la machine !
- Cacher les cheveux longs sous une protection.
- Portez des vêtements de travail ajustés et un équipement de protection approprié (protection des yeux, protection du visage, protection de l'ouïe, chaussures de sécurité).
- Ne jamais porter de bijoux, de vêtements amples, de cravates ou de cheveux longs et détachés lorsque vous travaillez sur la machine (par ex. cravate, écharpe).
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables présentent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion !).
- Arrêter la machine et la débrancher de l'alimentation électrique avant de procéder à des travaux de réglage, de transformation, de nettoyage, d'entretien ou de maintenance, etc. Avant de commencer à travailler sur la machine, attendre que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement immobilisés et protéger la machine contre tout redémarrage involontaire.
- Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !
- Utiliser uniquement les pièces de rechange et accessoires recommandés par les machines Zipper.



## **17.5 Sécurité électrique**

- Veiller à ce que la machine soit mis à la terre.
- Utiliser uniquement des rallonges appropriées.
- Un câble endommagé ou vrillé augmente le danger de choc électrique. Manipuler le câble avec précaution. Ne jamais utiliser le câble pour porter, tirer, ou débrancher la machine. Maintenir le câble éloigné de source de chaleur, d'huile, d'arrête coupante ou de parties mobiles.
- Utiliser des fiches réglementaires et des prises adaptées pour réduire le risque de choc électrique.
- La pénétration d'eau dans la machine augmente le danger de choc électrique. Ne pas exposer la machine à la pluie ou à l'humidité.
- La machine ne peut être utilisée que si la source d'énergie est protégée par un disjoncteur de courant résiduel.
- S'assurer que l'interrupteur principal de la machine est éteint avant de la brancher à l'alimentation électrique.
- Utiliser la machine uniquement si l'interrupteur MARCHE-ARRÊT est dans un état parfait.

## **17.6 Instructions spéciales de sécurité pour cette machine**

- Ne mettez jamais vos mains, vos pieds ou toute autre partie de votre corps dans la trémie d'alimentation, l'ouverture d'éjection ou à proximité ou sous des pièces mobiles lorsque le moteur est en marche. Tenez-vous toujours à distance de l'ouverture d'éjection. Si vous devez pousser des matériaux dans le canal d'éjection, utilisez un petit bâton et non vos mains.
- Gardez votre visage et votre corps à l'écart de l'alimentation / de l'éjection pour éviter tout rebond accidentel de matériau.
- La machine ne doit être utilisée que sur une surface plane. Ne faites jamais fonctionner la machine sur une surface glissante, mouillée, boueuse ou verglacée.
- Si le plateau de coupe heurte un objet étranger ou si votre machine émet des bruits ou des vibrations inhabituels, arrêtez immédiatement le moteur.
- Faites preuve de prudence pour éviter les glissades ou les chutes.
- Éteignez le moteur lorsque vous quittez la position de fonctionnement et lorsque vous effectuez des réparations, des réglages ou des inspections.
- Lors du broyage, utilisez toujours le sac de collecte.
- Ne surchargez pas la machine et n'essayez pas de broyer des matériaux au-delà des limites indiquées.
- Ne faites jamais fonctionner la machine pendant le transport.
- Ne soulevez jamais ni transportez la machine lorsque le moteur est en marche.
- Ne laissez jamais des personnes non concernées s'approcher de la machine lorsqu'elle est en marche.
- Lors du chargement du matériau dans la machine, veillez impérativement à ce qu'il ne contienne pas de pièces métalliques, de pierres ou d'autres corps étrangers. Cela pourrait entraîner des blessures ou endommager la machine.
- Maintenez le moteur et le silencieux exempts d'herbe, de feuilles, de graisse excessive ou de dépôts de carbone afin de réduire le risque d'incendie.
- Veillez à ce que le sac de collecte ne déborde pas de matériau. Un sac de collecte trop plein provoque un refoulement dans la goulotte d'éjection et une obstruction du boîtier de coupe.
- Ne transportez jamais de charge ou de bois sur votre machine.
- Si, pour une raison quelconque, il est nécessaire d'ouvrir les orifices d'admission ou d'échappement ou d'inspecter ou de réparer la machine, où une pièce mobile peut entrer en contact avec votre corps ou vos vêtements, arrêtez la machine, laissez toutes les pièces mobiles s'arrêter. Laissez le moteur refroidir avant d'essayer de débloquer, d'inspecter ou de réparer l'obstruction.
- Vérifiez que les vis de fixation de la lame sont bien serrées avant chaque utilisation. Vérifiez également visuellement que la lame n'est pas usée ou endommagée. Remplacez la lame par des pièces conformes aux spécifications de l'équipement d'origine.
- Vérifiez la distance entre la lame et la plaque d'usure chaque fois que vous affûtez ou remplacez la lame.
- Ne touchez pas les parties de la machine qui pourraient être chaudes en raison de son fonctionnement. Laissez la machine refroidir avant de la régler, de l'entretenir ou de la réparer.
- Éloignez les matières inflammables du moteur chaud.



## 17.7 Mise en garde contre les dangers

### 17.7.1 Risques résiduels

En dépit d'une utilisation conforme, certains facteurs de risque ne peuvent pas être entièrement écartés.

#### **Danger dû au bruit**

Travailler sans protection acoustique peut endommager l'ouïe durablement.

#### **Danger en raison de l'environnement de travail**

Faire attention aux pierres et autres objets qui peuvent être projetés par la machine.

#### **Danger pour les mains ou les doigts**

Risque de coupure/écrasement : Ne mettez jamais vos mains, vos pieds ou toute autre partie de votre corps dans la trémie d'alimentation, l'ouverture d'éjection ou à proximité ou sous des pièces mobiles lorsque le moteur est en marche.

#### **Risque de brûlure**

Le contact avec le silencieux, l'échappement et d'autres composants chauffants de la machine peut provoquer de graves brûlures après un fonctionnement continu prolongé ou lorsque le moteur est chaud.

### 17.7.2 Situations de danger

En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent se produire, identifiées comme suit dans le présent mode d'emploi :

## DANGER



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

## AVERTISSEMENT



Une consigne de sécurité conçue de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures graves, voire la mort, si elle n'est pas évitée.

## PRUDENCE



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

## AVIS



Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend de vous !**

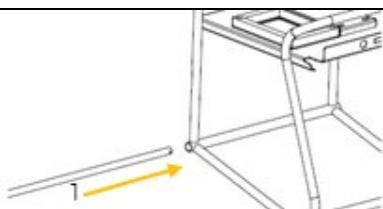
## 18 MONTAGE

### 18.1 Contenu de la livraison

Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

### 18.2 Assemblage

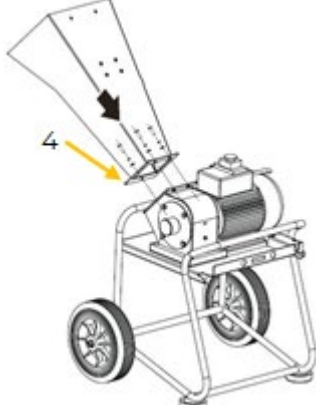
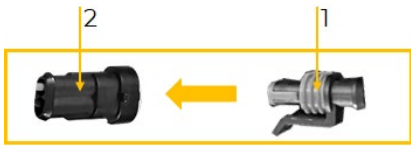
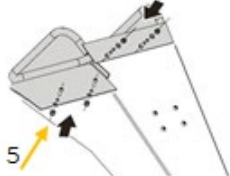
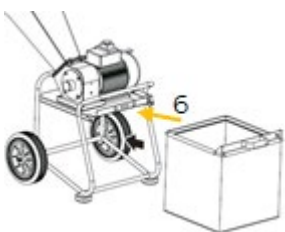
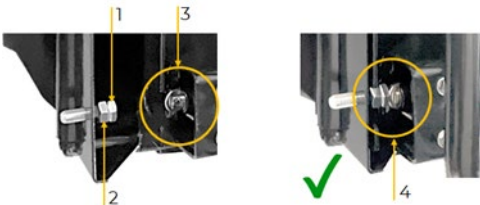
La machine est livrée pré-assemblée ; les composants démontés pour le transport doivent être assemblés selon les instructions suivantes et le raccordement électrique doit être établi.



#### **1. Montage de l'essieu et les pneus**

- Poussez l'axe à travers la traverse creuse du châssis (1).



|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Montez une roue à chaque extrémité de l'essieu avec des rondelles, des goupilles de sécurité et des capuchons (2).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|    | <p><b>2. Montage du moteur</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Montez le moteur sur le châssis de base à l'aide de 4 vis à tête hexagonale M8×25 avec les rondelles et les écrous (3).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|   | <p><b>3. Montage de la trémie d'alimentation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Montez la trémie d'alimentation sur le boîtier des lames à l'aide de 4 vis à tête hexagonale M6×25 avec les rondelles élastiques et les rondelles (4).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | <p><b>4. Établissement du branchement des câbles</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Reliez la fiche (1) de l'interrupteur de sécurité à la prise du câble de liaison (2)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|  | <p><b>5. Montage de la poignée</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Montez la poignée sur la trémie d'alimentation à l'aide de 4 vis à tête hexagonale M6×16 avec les rondelles élastiques et les rondelles (5).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | <p><b>6. Montage du sac de collecte</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Placez le sac de collecte sur le châssis de base (6).</li> </ul> <div style="background-color: #0056b3; color: white; text-align: center; padding: 5px;"><b>AVIS</b></div> <div style="display: flex; align-items: center;">  <div> <p>Le sac de collecte doit être monté et entièrement inséré pour pouvoir appuyer sur l'interrupteur de sécurité et ainsi préparer la machine au démarrage.</p> </div> </div> |
|  | <p><b>7. Réglage du commutateur de sécurité (3)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tournez la vis (1) dans la bonne position et la fixer avec l'écrou (2)</li> <li>La vis doit actionner l'interrupteur de sécurité lorsque le sac de collecte est complètement inséré (4).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |



### 18.3 Raccordement électrique

#### AVERTISSEMENT

**Tension électrique dangereuse !**

Risque de blessure dû à une tension électrique dangereuse !

- Le raccordement de la machine à l'alimentation électrique ainsi que les contrôles qui y sont liés ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé ou sous la direction et la surveillance d'un électricien spécialisé !

- Vérifier que le raccord neutre (si présente) et la mise à la terre de protection fonctionnent.
- Vérifier que la tension d'alimentation et la fréquence correspondent aux indications de la machine.

#### AVIS

**Écart de la tension d'alimentation et de la fréquence !**

Une déviation de la valeur de la tension d'alimentation de  $\pm 5\%$  est autorisée. Un fusible de sécurité contre les courts-circuits doit être présent dans le réseau d'alimentation de la machine !

- Utiliser un câble d'alimentation qui répond aux exigences électriques (p. ex. H07RN, H05RN) et consulter un tableau de capacité de charge électrique pour connaître la section requise du câble d'alimentation. Veiller à cet égard aux mesures de protection contre les dommages mécaniques.
- S'assurer que l'alimentation électrique est protégée par un disjoncteur différentiel.
- Ne brancher la machine que sur une prise correctement mise à la terre.
- En cas d'utilisation d'une rallonge, veiller à ce que ses dimensions correspondent à la puissance de raccordement de la machine. La puissance de raccordement est disponible dans les données techniques, les rapports entre la section et la longueur des câbles dans la littérature spécialisée ou en vous informant auprès d'un électricien spécialisé.
- Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement !

## 19 FONCTIONNEMENT

Faire fonctionner la machine uniquement dans un bon état de fonctionnement. Avant chaque fonctionnement, réaliser un contrôle visuel de la machine. Les dispositifs de sécurité, les câbles électriques et les éléments de commande doivent être contrôlés aussi précisément que possible.

### 19.1 Instructions d'utilisation

- Vérifiez que la machine est en bon état. Les pièces endommagées ou manquantes doivent être remplacées ou réparées immédiatement.
- Éloignez les mains et les pieds des ouvertures. Gardez les mains, les pieds et les vêtements à l'écart des pièces mobiles de la machine (lames, etc.).
- Évitez tout contact avec des surfaces chaudes (moteur). Après utilisation, laissez la machine refroidir avant de procéder à des travaux d'entretien ou de réglage.
- Éloignez les substances inflammables du moteur chaud.
- Ne mettez jamais les mains dans la trémie au-delà de la trappe en caoutchouc pendant le fonctionnement de la machine.
- Ne basculez pas et ne déplacez pas la machine lorsque le moteur tourne.
- N'utilisez jamais la machine sans que la trémie de remplissage ou le sac de collecte soit correctement fixé.

### 19.2 Contrôles avant la mise en service

Avant la mise en service, contrôlez

- que les écrous de blocage et les vis sont bien serrés (des vis ou des boulons desserrés par les vibrations peuvent entraîner des accidents !)
- la présence de matériaux et de dépôts dans la trémie d'alimentation et le boîtier de coupe,
- l'affûtage et l'ajustement parfait des lames de coupe,
- le bon ajustement et la mobilité des pneus,
- le contenu du sac de collecte.



## 19.3 Utilisation

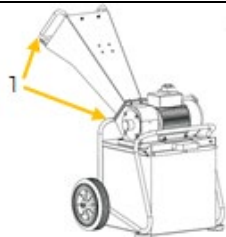
### 19.3.1 Positionnement de la machine

Positionnez la machine à l'horizontale et de manière stable afin d'éviter les vibrations.

#### AVIS



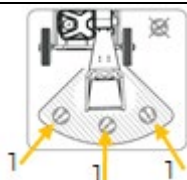
Ne faites pas fonctionner la machine sur du béton ou d'autres surfaces dures.



- Saisissez la machine par les poignées et basculez la machine (1).
- Tirez la machine sur le lieu d'utilisation.
- Bloquez-la avec des cales pour éviter qu'elle ne se déplace.

**AVIS :** Ne déplacez la machine que lorsque le moteur est coupé. Faites attention aux objets pointus qui pourraient endommager les roues.

### 19.3.2 Position de l'opérateur



- La position de l'opérateur se trouve sur le côté de la trémie d'alimentation (1).

### 19.3.3 Allumer et éteindre la machine



**Allumer :** Appuyer sur la touche d'allumage de l'unité de commutation (1).

**Éteindre :** Appuyer sur la touche d'arrêt de l'unité de commutation (2).

### 19.3.4 Déchiquetage des ételles

La machine broie des matériaux organiques secs et verts tels que des branches, des brindilles, des racines, des tiges, des feuilles, etc. d'un diamètre maximal de 50 mm, selon la dureté du bois.

- Positionnez la machine et mettez-la en marche.

#### AVIS



- Attendez que la machine ait atteint son plein régime avant de verser le bois déchiqueté dans la trémie.
- Portez des gants de protection lorsque vous remplissez la trémie de bois déchiqueté.

#### AVIS



Arrêtez la machine dès que vous entendez des bruits ou des vibrations inhabituels ou que la machine se bloque.

- Introduisez toujours les branches et les rameaux dans la trémie d'alimentation, l'extrémité coupée en premier. Les branches et les brindilles sont saisies et guidées par le système d'auto-alimentation de la machine.
- Coupez au préalable les branches latérales qui dépassent largement.
- Tournez les branches lorsque vous les introduisez dans la trémie d'alimentation.
- Poussez les matériaux courts et riches en feuilles dans le guide d'introduction à l'aide d'un bâton.
- Introduisez toujours les morceaux de bois courts dans la trémie d'alimentation en même temps que les morceaux plus longs. Les pièces de bois courtes et émoussées ont tendance à rebondir et à tourner dans la trémie d'alimentation.



- Ne forcez pas le matériau dans la machine. Si le bois déchiqueté n'est pas bien broyé, il faut affûter ou remplacer les couteaux de déchiquetage ou régler l'espace entre les couteaux de déchiquetage et la plaque d'usure.
- Ne surchargez pas la machine en mettant trop de matière dans la trémie d'alimentation. Si vous entendez que la vitesse de rotation diminue, arrêtez d'alimenter le matériau. Ne reprenez pas l'alimentation en matériau tant que le moteur n'a pas atteint son plein régime.
- La machine aspire toute seule, ne forcez pas les branches dans les lames.
- Attendez que la machine atteigne sa vitesse de rotation maximale avant d'introduire la prochaine charge de branches.
- Les branches sèches émousent plus rapidement les lames. Les matériaux verts sont plus faciles à travailler.
- La machine peut se boucher si le matériau est mou, humide ou fibreux. Introduisez de temps en temps des branches sèches dans la trémie d'alimentation, elles élimineront les résidus mous restants.
- Contrôlez régulièrement la quantité dans le sac de collecte et videz le sac de collecte.
- N'éteignez la machine que lorsque le bois déchiqueté est entièrement haché dans la trémie d'alimentation.

**En cas de blocage dû à une surcharge, à une obstruction ou à l'introduction d'un corps étranger, procédez comme suit :**

- Arrêter immédiatement la machine !
- Débrancher la machine de l'alimentation électrique.
- Attendre l'arrêt complet des lames.
- Laisser refroidir la machine.
- Contrôler la quantité dans le sac de collecte et le vider.
- Retirer la trémie d'alimentation en dévissant les vis et les rondelles.

**AVIS :** Portez toujours des gants de protection contre les coupures lorsque vous manipulez le cylindre de coupe et la lame de broyage !

- Retirez tous les matériaux qui se sont pris dans le cylindre de coupe.
- Vérifiez si des pièces sont défectueuses et réparez-les si nécessaire. Resserrez les pièces desserrées.
- Vérifiez que le cylindre de coupe tourne librement.
- Fixez la trémie d'alimentation avec les vis et les rondelles.
- Établissez l'alimentation en tension. Mettez la machine sous tension et poursuivez l'alimentation en matériau.

## 20 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION

### AVERTISSEMENT



Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles !

- Avant toute opération de nettoyage, de maintenance ou d'entretien, toujours débrancher la machine de l'alimentation électrique et la protéger contre toute remise sous tension accidentelle.
- Laisser le moteur refroidir.
- Travaillez avec une grande prudence, en particulier avec les lames de broyage !

### 20.1 Nettoyage

Un nettoyage régulier garantit la longue durée de vie de votre machine et est une condition préalable à son fonctionnement en toute sécurité.

### AVIS



Des produits de nettoyage incorrects peuvent attaquer la peinture de la machine. Pour le nettoyage, ne pas utiliser de solvants, de diluants nitro ou d'autres produits de nettoyage qui pourraient endommager la peinture de la machine. Respecter les spécifications et les instructions du fabricant du produit de nettoyage.

- Après chaque utilisation, enlevez la poussière et les débris de la machine, en particulier des protections, des fentes d'aération et du carter du moteur. Nettoyez la machine avec de l'air comprimé sec et soufflez sur les pièces de la machine. N'utilisez jamais de nettoyeur haute pression pour nettoyer la machine.
- Lubrifier les pièces nues de la machine contre la corrosion avec une huile lubrifiante non acide (par exemple, le produit antirouille WD40).



## 20.2 Maintenance

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces doivent être réparées. Les pannes ou les défauts susceptibles d'affecter votre sécurité doivent être éliminés immédiatement !

- Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité.
- Vérifier régulièrement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité sur la machine sont en bon état et lisibles.
- N'utiliser que les pièces de rechange d'origine recommandées par le fabricant.

### 20.2.1 Plan de maintenance

Le type et le degré d'usure des machines dépendent dans une large mesure des conditions de fonctionnement. Les intervalles énumérés ci-dessous s'appliquent lorsque la machine est utilisée dans les limites techniques :

| Intervalle                      | Composants                                  | Mesure                                                |
|---------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| avant l'exploitation            | • Vis                                       | • le cas échéant, serrer ou remplacer en cas de perte |
|                                 | • Pièces de la machine                      | • Contrôler, réparer, le cas échéant                  |
|                                 | • Cylindre de coupe                         | • Contrôle de la rotation (avec un long bâton)        |
| après l'exploitation            | • Machine                                   | • nettoyage                                           |
|                                 | • Réservoir de collecte                     | • vidage                                              |
| toutes les 10 heures de service | • Lames et plaques d'usure                  | • Contrôler le fil                                    |
|                                 | • Espace entre la lame et la plaque d'usure | • Contrôler l'ajustement parfait des vis de fixation  |
|                                 |                                             | • Contrôle, réglage, le cas échéant                   |

### 20.2.2 Contrôle/remplacement de la lame de broyage

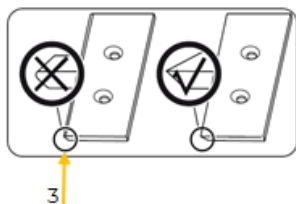
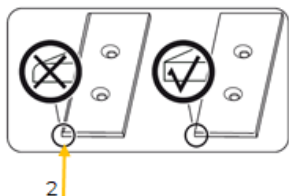
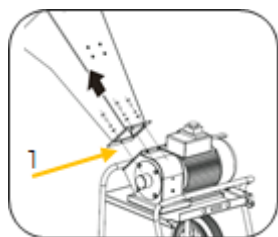
#### AVERTISSEMENT



#### Risque de blessure en raison des lames tranchantes !

- Utilisez toujours des gants de protection contre les coupures lorsque vous travaillez avec des lames de broyage !
- Travaillez en faisant preuve de prudence !

La machine est équipée de 2 lames de broyage montées sur le cylindre de coupe. Vérifiez régulièrement que les lames de broyage et la plaque d'usure sont aiguisées et ne présentent pas de bords pointus.



#### Contrôle des lames de broyage

- Retirez la trémie d'alimentation en dévissant et en retirant les vis et les rondelles (1).
- Tournez le cylindre de coupe jusqu'à ce que la lame de broyage soit visible.
- Les lames de broyage émoussées (2) et les plaques d'usure arrondies (3) réduisent les performances de la machine et provoquent de fortes vibrations. Si les lames de broyage sont émoussées ou si elles sont entaillées, la machine perd sa fonction d'auto-rétractation.

#### Remplacement de la lame de broyage

- Desserrez et retirez les vis et les écrous qui fixent la lame.
- Retirez les lames de broyage émoussées ou endommagées.
  - Contrôlez la fente entre le cylindre de coupe et la zone de fixation des lames de broyage.
  - Assurez-vous que le cylindre de coupe et la lame de broyage sont propres.
  - La lame de broyage doit être alignée avec le cylindre de coupe.

**AVIS :** Une surface encrassée du cylindre de coupe ou une position imprécise des lames de broyage peut entraîner une rupture lors du serrage des vis.

- Insérez des lames de broyage neuves ou affûtées avec les bords des lames vers le haut.
- La distance entre les lames de broyage et la plaque d'usure doit être d'environ 1 mm à la position la plus proche du cylindre de coupe et de 3 mm à la position la plus éloignée du cylindre de coupe. Elles sont légèrement effilées pour que les lames de broyage mordent dans le bois lorsqu'elles sont enfoncées.
- Assurez-vous que tous les écrous de blocage sont correctement serrés.
- Assurez-vous que le cylindre de coupe peut tourner librement. Pour ce faire, faites tourner le cylindre de coupe avec une longue tige en bois.
- Fixez la trémie d'alimentation avec les vis et les rondelles (1) retirées précédemment.



## 20.3 Entreposage

Lorsque vous n'utilisez pas la machine, rangez-la dans un endroit sec, à l'abri du gel, verrouillable et bien ventilé. Veiller à ce que les personnes non autorisées, tout particulièrement les enfants, n'aient pas accès à la machine.

- Débrancher la machine de l'alimentation électrique et la laisser refroidir.
- Nettoyer la machine, en particulier les lames de coupe et les fentes d'aération du moteur.
- Couvrir la machine et la mettre en position verticale.

### AVIS



Un mauvais entreposage peut endommager et détruire des composants importants. Ne stocker les pièces emballées ou non emballées que dans les conditions ambiantes prévues !

## 20.4 Élimination



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jamais jeter la machine, les composants de la machine ou les matériaux d'exploitation dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles. En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

## 21 RESOLUTION DE PANNE

### AVERTISSEMENT



Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles !

- Avant toute opération de réparation ou d'entretien, toujours débrancher la machine de l'alimentation électrique et la protéger contre toute remise sous tension accidentelle.
- Laisser le moteur refroidir.
- Utilisez toujours des gants de protection contre les coupures lorsque vous travaillez avec des lames de broyage.
- Travaillez avec une grande prudence, en particulier avec les lames de broyage !

Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous ne disposez pas des connaissances nécessaires, faites toujours appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

| Défaut                                                                                                     | Cause possible                                                                                                           | Résolution                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Le processus de broyage est lent, le cylindre de coupe est coincé ou le matériau n'est pas acheminé</b> | • Les lames sont émoussées ou endommagées                                                                                | • Aiguiser ou remplacer les lames                                                                                       |
|                                                                                                            | • Le cylindre de coupe est bloqué en raison d'une accumulation de la trémie d'alimentation et de la goulotte d'éjection. | • Enlever les saletés accumulées et le bois déchiqueté. Contrôler si le cylindre de coupe tourne librement.             |
|                                                                                                            | • La goulotte d'éjection est bouchée                                                                                     | • Vider le sac de collecte, nettoyer la goulotte d'éjection.                                                            |
| <b>Le bois broyé semble vibrer fortement, bruits inhabituels</b>                                           | • Les lames de broyage sont émoussées ou endommagées                                                                     | • Aiguiser ou remplacer les lames de broyage                                                                            |
|                                                                                                            | • Les lames de broyage ne sont pas correctement montées sur le cylindre de coupe.                                        | • Desserrez les lames de broyage et montez-les avec précision.                                                          |
|                                                                                                            | • L'espace entre la lame de coupe et le cylindre de coupe est trop important.                                            | • Refaire le réglage de l'espacement.                                                                                   |
|                                                                                                            | • Le rotor est surchargé en matériau.                                                                                    | • Laissez la machine tourner jusqu'à ce que le rotor se soit dégagé. Une fois terminé, continuer à insérer du matériau. |
| <b>Les lames de broyages touchent la plaque d'usure</b>                                                    | • Réglage incorrect de l'espace de coupe.                                                                                | • Refaire le réglage de l'espacement                                                                                    |



## **22 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIÈCES DE RECHANGE**

### **22.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Commande de pièces détachées**

**(DE)** Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

#### **HINWEIS**



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!  
Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE, oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an [eg01@zipper-maschinen.at](mailto:eg01@zipper-maschinen.at).

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

**(EN)** With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

#### **NOTE**



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee!  
Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE/NEWS - SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to [eg01@zipper-maschinen.at](mailto:eg01@zipper-maschinen.at).

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

**(FR)** Les pièces de rechange ZIPPER sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

#### **AVIS**



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie !  
Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

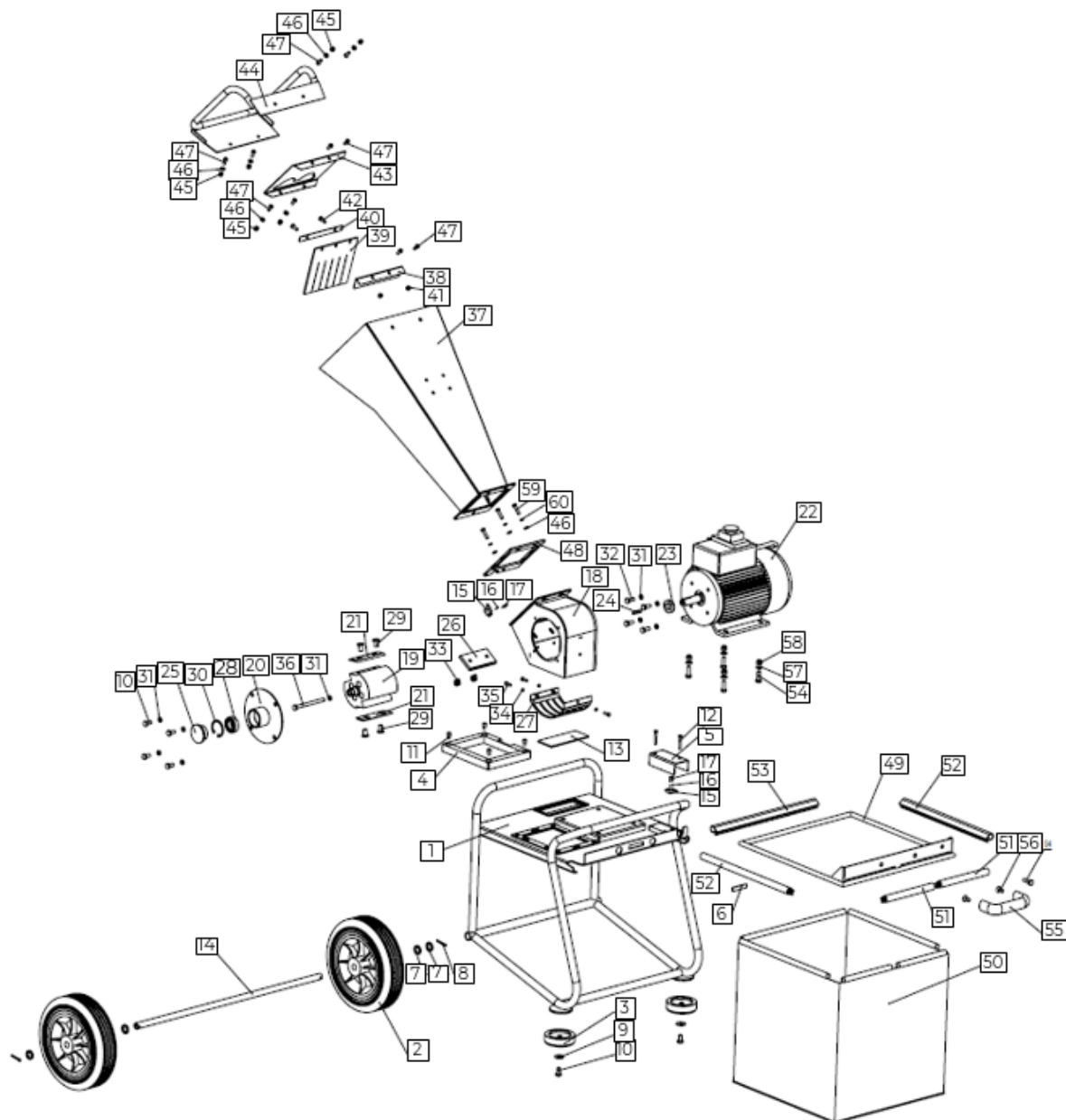
Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE, ou contactez notre service client

- via notre page d'accueil – Catégorie SERVICE – DEMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE,
- par e-mail à l'adresse [eg01@zipper-maschinen.at](mailto:eg01@zipper-maschinen.at).

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.



## 22.2 Explosionszeichnung / Exploded view / Vue éclatée



## 22.3 Ersatzteilliste / Spare part list / Liste des pièces de rechange

| No. | Description            | Qty. | No. | Description                          | Qty. | No. | Description                | Qty. |
|-----|------------------------|------|-----|--------------------------------------|------|-----|----------------------------|------|
| 1   | Base Frame             | 1    | 21  | Blades                               | 2    | 41  | Hex Nut M6                 | 2    |
| 2   | Wheel                  | 2    | 22  | Motor                                | 1    | 42  | Hex Bolt M6X16             | 2    |
| 3   | Rubber feet            | 2    | 23  | Spacer bush                          | 1    | 43  | Feeding Safety Guard       | 1    |
| 4   | Rubber Pad             | 1    | 24  | Flat Key                             | 1    | 44  | Grip Handle                | 1    |
| 5   | Safety switch cover    | 1    | 25  | Plug                                 | 1    | 45  | Hex Lock Nut M6            | 6    |
| 6   | Magnet                 | 1    | 26  | Anvil                                | 1    | 46  | Flat Washer 6              | 9    |
| 7   | Flat Washer 16         | 4    | 27  | Screen                               | 1    | 47  | Hex screw M6X16            | 10   |
| 8   | Split Pin 4x25         | 2    | 28  | Bearing                              | 1    | 48  | Flang Rubber Pad           | 1    |
| 9   | Washer 8               | 2    | 29  | Hex Bolt M10x16                      | 4    | 49  | Bracket for Collecting Bag | 1    |
| 10  | Hex Bolt M8X16         | 6    | 30  | Internal circlips                    | 1    | 50  | Collecting Bag             | 1    |
| 11  | Hex socket screw M6x10 | 4    | 31  | Spring Washer 8                      | 9    | 51  | Buckle I                   | 2    |
| 12  | Head Screw M5x35       | 2    | 32  | Hex Bolt M8X20                       | 4    | 52  | BuckleII                   | 2    |
| 13  | Acrylic plate          | 1    | 33  | Hex flange bolt M8x10                | 2    | 53  | BuckleIII                  | 1    |
| 14  | Axle                   | 1    | 34  | Spring Washer 5                      | 3    | 54  | Hex Bolt M8x25             | 5    |
| 15  | Micro Switch           | 2    | 35  | Hex Bolt M5X16                       | 3    | 55  | Handle                     | 1    |
| 16  | Spring Washer 2        | 4    | 36  | Hex Bolt 5/16-24x4                   | 1    | 56  | Head screw M8x16           | 2    |
| 17  | Head Screw M2x12       | 4    | 37  | Feeding Chute                        | 1    | 57  | Flat Washer 8              | 4    |
| 18  | Blade Housing          | 1    | 38  | Mounting Plate for the rubber Baffle | 1    | 58  | Hex lock Nut M8            | 4    |
| 19  | Roller                 | 1    | 39  | Rubber chip baffle                   | 1    | 59  | Hex Bolt M6x25             | 3    |
| 20  | End Cap                | 1    | 40  | Rubber Baffle Clamp                  | 1    | 60  | Spring Washer 6            | 3    |



## 23 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / DECLARATION DE CONFORMITÉ CE

|                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                 | Z.I.P.P.E.R® Maschinen GmbH<br>AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8<br>Tel.: +43 7248 61116-700<br><a href="mailto:info@zipper-maschinen.at">info@zipper-maschinen.at</a><br><a href="http://www.zipper-maschinen.at">www.zipper-maschinen.at</a> |
| <b>Bezeichnung / name / Désignation</b>                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>HÄCKSLER / SHREDDER / DÉCHIQUETEUSE</b>                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Typ / model / Type</b>                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>ZI-HAEK2800-230</b>                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>EU-Richtlinien / EC-directives / Directives UE</b>                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• 2006/42/EC</li><li>• 2014/30/EC</li><li>• 2000/14/EC amended by 2005/88/EC Annex V, guaranteed <math>L_{WA} = 103</math> dB(A)</li><li>• 2011/65/EC</li></ul>            |                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Angewandte Normen / applicable Standards / Normes applicables</b>                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                  |
| EN 60335-1:2012/A15:2021, EN 50434:2014;<br>EN 55014-1:2017/A11:2020, EN IEC 55014-1:2021, EN 55014-2:1997/A2:2008, EN IEC 55014-2:2021,<br>EN 61000-3-2:2014, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021, EN 61000-3-11:2019 |                                                                                                                                                                                                                                                  |

**(DE)** Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

**(EN)** Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

**(FR)** Nous déclarons par la présente qu'en raison de leur conception, les machines susmentionnées dans la version que nous commercialisons sont conformes aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des directives CE mentionnées. Cette déclaration perd sa validité en cas de modifications non convenues avec nous apportées à la machine.

Technische Dokumentation  
ZIPPER MASCHINEN GmbH  
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 03.06.2024  
Ort / Datum place/date



Gerhard Rad  
Geschäftsführer / Director



## **24 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)**

### **1.) Gewährleistung**

ZIPPER Maschinen unterliegt der gesetzlichen Gewährleistung die in der aktuellen Fassung Gültigkeit hat. (Für elektrische und mechanische Bauteile entspricht dies 2 Jahren (ausgenommen Verschleißteile und Akkus/Batterien), beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Für Akkus und Batterien gilt die gesetzliche Gewährleistung von 6 Monaten beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

### **2.) Meldung**

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

### **3.) Bestimmungen**

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.
- e) Entstandene Kosten ( Frachtkosten ) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

### **4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:**

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstauffälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

### **SERVICE**

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an [service@zipper-maschinen.at](mailto:service@zipper-maschinen.at).
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE.



## 25 GUARANTEE TERMS (EN)

### 1.) Warranty:

ZIPPER machines are subject to the legal warranty, which is valid in the current version. (For electrical and mechanical components, this is equivalent to 2 years (excluding wearing parts and batteries), starting from the date of purchase by the end user/buyer. For rechargeable batteries and batteries, the legal warranty of 6 months applies, starting from the date of purchase by the end user/buyer). In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

### 2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

### 3.) Regulations:

- a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.
- c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, blades, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving blades, riving blade extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

### 4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

### SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to [service@zipper-maschinen.at](mailto:service@zipper-maschinen.at).
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service/news.



## **26 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)**

### **1.) Garantie**

Les machines ZIPPER sont soumises à la garantie légale en vigueur dans la version actuelle. (Pour les composants électriques et mécaniques, cela correspond à 2 ans (à l'exception des pièces d'usure et des batteries/piles), à compter de l'acquisition par le consommateur final/l'acheteur. Pour les piles et les batteries, la garantie légale de 6 mois s'applique à compter de la date d'acquisition par le consommateur final/l'acheteur. Si des défauts surviennent dans ce délai, qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion mentionnés au point 3, la société Zipper réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

### **2.) Message**

Afin de vérifier la validité de la demande de garantie, l'acheteur doit contacter son revendeur, qui signalera le défaut à la société Zipper par écrit. Si la demande de garantie est justifiée, la société Zipper récupère l'appareil chez le revendeur. Les retours sans accord préalable avec la société Zipper ne seront pas acceptés.

### **3.) Dispositions**

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Zipper. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie. Par ex. : Utilisation d'un mauvais carburant, dommages causés par le gel dans les réservoirs d'eau, carburant dans le réservoir de carburant de l'appareil pendant l'hiver.

c) Les défauts des pièces d'usure tels que : les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, les dispositifs de coupe, les guidages, les accouplements, les joints d'étanchéité, les rotors, les lames de scie, les croix de fendage, les coins de fendage, les extensions de coins de fendage, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, à air et à essence, les chaînes, les bougies, les mâchoires coulissantes, etc. sont exclus.

d) Sont exclus les dommages aux appareils causés par : Une utilisation incorrecte, un mauvais usage de l'appareil ; non conforme à son utilisation normale ; le non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien ; la force majeure ; les réparations ou mes modifications techniques par des ateliers non autorisés ou par les clients eux-mêmes. En utilisant des pièces de rechange ou des accessoires non d'origine de la société Zipper.

e) Les frais engagés (frais de transport) et les dépenses en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie sont à la charge du client ou du revendeur après inspection par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société Zipper.

g) Les droits de garantie ne sont accordés qu'au client d'un revendeur Zipper qui a acheté l'appareil directement chez Zipper. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois.

### **4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités :**

La responsabilité de la société Zipper se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société Zipper insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

### **SERVICE**

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société ZIPPER MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse [service@zipper-maschinen.at](mailto:service@zipper-maschinen.at).  
ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE.



## 27 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

**(DE)** Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

**(EN)** We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via e-mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Name / name:<br>Produkt / product:<br>Kaufdatum / purchase date:<br>Erworben von / purchased from:<br>E-Mail / e-mail:<br>Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!                                                                                                     |
| <b>KONTAKTADRESSE / CONTACT:</b><br><b>Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH</b><br>4707 Schlüsslberg • Gewerbepark 8<br>AUSTRIA<br>Tel: +43 7248 61116 – 700<br><a href="mailto:info@zipper-maschinen.at">info@zipper-maschinen.at</a><br><a href="http://www.zipper-maschinen.at">www.zipper-maschinen.at</a> |